



”De skugglösa” av den turkiske författaren Hasan Ali Toptaş har i sommar utkommit på Bokförlaget Tranan i svensk översättning av Annika Svahnström. Ett utdrag ur boken och en presentation av författaren publicerades i Dragomanen 13/2011.

Så här skriver Alexander Skantze i septembernumret av tidningen Vi (nr 9, 2014) under rubriken Kultur/Litteratur:

”I turkisk litteratur finns genren ”byroman”, en etablerad modell där jordägare och imamer och andra reaktionära krafter kämpar mot utvecklingen i form av en skollärare. En tradition som går igen hos Hasan Ali Toptaş – och som samtidigt ställs på huvudet. Hans *De skugglösa* utspelar sig i en håla långt från centralmakt och modernitet, men här finns ingen lärare och inget ordnandeförnuft. Människor försvinner och dyker upp igen utan förklaring, och alla gränser suddas ut: mellan symbolism och naturalism, mellan dröm och verklighet, mellan berättare och berättelse.

Behållningen ligger dock mindre i den förvirrande handlingen och desto mer i den egensinniga stilen, det lågmäلت vemodiga språket. Toptaş skrev boken om nätterna, och det är vargtimmens kyla som texten obevekligt manar fram; ögonblicket när tid och rum rubbas, när gåtorna saknar svar och vår ensamma längtan fyller hela universum.”